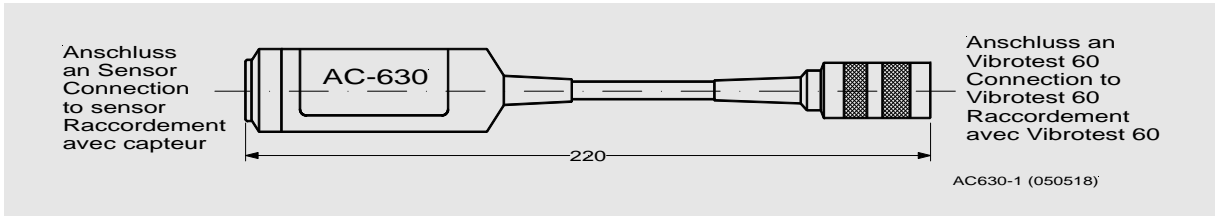




# AC – 630

## Spannungskonverter - Voltage converter Convertisseur de tension



### Anwendung

Der Spannungskonverter AC-630 ermöglicht es, Sensoren mit einer Spannungsversorgung von -24 V DC entweder am Kanal 1 oder am Kanal 2 des Messgerätes VIBROTEST 60 zu betreiben.

Am Spannungskonverter AC-630 können Sensoren der Typen AS-02x, AS-030 und IN-08x angeschlossen werden.



**Beiliegende Sicherheitshinweise für Installation, Inbetriebnahme und Entsorgung müssen berücksichtigt werden!**

### Application

The AC-630 voltage converter allows sensors that require a -24 V DC power supply to be operated when connected to either channel 1 or channel 2 of the VIBROTEST 60 measuring instrument.

Sensors of the types AS-02x, AS-030 and IN-08x can be connected through the AC-630 voltage converter.



**Attached safety instructions for installation, commissioning and disposal must be observed!**

### Utilisation

Le convertisseur de tension AC-630 permet l'exploitation de capteurs alimentés par une tension de -24 V DC soit au canal 1, soit au canal 2 de l'appareil de mesure VIBROTEST 60.

Les capteurs de type AS-02x, AS-030 et IN-08x peuvent être reliés au convertisseur de tension AC-630.



**Les instructions de sécurité jointes concernant l'installation, la mise en route, et la dépose, doivent être strictement respectées !**

| Technische Daten  | Technical data   | Données techniques   |
|---|--|--|
| <b>Eingangsspannungsbereich</b><br>+ 2,0 ... + 6,0 V  | <b>Input voltage range</b><br>+ 2,0 ... + 6,0 V  | <b>Plage de tension d'entrée</b><br>+ 2,0 ... + 6,0 V  |
| <b>Stromaufnahme bei angeschlossenem Sensor</b><br>max. 35 mA bei + 5,0 V                         | <b>Current consumption with sensor connected</b><br>max. 35 mA at + 5,0 V                    | <b>Courant absorbé lorsque le capteur est raccordé</b><br>35 mA maxi à + 5,0 V                               |
| <b>Leistungsaufnahme bei angeschlossenem Sensor</b><br>0,18 W bei Sensoren AS-02x, AS-030, IN-08x | <b>Power consumption with sensor connected</b><br>0,18 W with AS-02x, AS-030, IN-08x sensors | <b>Puissance absorbée lorsque le capteur est raccordé</b><br>0,18 W pour les capteurs AS-02x, AS-030, IN-08x |
| <b>Ausgangsspannungsbereich</b><br>-21,6 ... -30 V DC   | <b>Output voltage range</b><br>-21,6 ... -30 V DC  | <b>Plage de tension de sortie</b><br>-21,6 ... -30 V DC  |
| <b>Nennausgangsstrom</b><br>max. 5 mA   | <b>Nominal output current</b><br>max. 5 mA   | <b>Courant de sortie nominal</b><br>5 mA maxi  |



|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>Umgebungstemperaturbereich</b><br>0 °C ... 55 °C | <b>Ambient temperature range</b><br>0 °C ... 55 °C | <b>Plage de température ambiante</b><br>0 °C ... 55 °C  |
| <b>Interne Taktfrequenz</b><br>ca. 100 kHz          | <b>Internal clock frequency</b><br>approx. 100 kHz | <b>Fréquence interne des impulsions</b><br>env. 100 kHz |
| <b>Schutzart</b><br>IP 20                           | <b>Protection class</b><br>IP 20                   | <b>Type de protection</b><br>IP 20                      |
| <b>Gehäuse</b><br>PVC                               | <b>Housing</b><br>PVC                              | <b>Boîtier</b><br>PVC                                   |
| <b>Leitungsmantel</b><br>PVC                        | <b>Cable shell</b><br>PVC                          | <b>Gaine fil</b><br>PVC                                 |
| <b>Gewicht Brutto/Netto</b><br>ca. 100 g            | <b>Weight Brutto/Netto</b><br>approx. 100 g        | <b>Poids Brutto/Netto</b><br>env. 100 g                 |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>Zulässige Leitungslängen zwischen dem Sensor AS-02x und AC-630</b>             | <b>Permissible cable length between AS-02x sensor and AC-630</b>                    | <b>Longueurs de câble admissibles entre le capteur AS-02x et le convertisseur AC-630</b>              |
| <b>Messgröße</b><br>$C_{max}^*$<br>max. zul. Leitungslänge bei Leitungstyp AC-112 | <b>Measurement type</b><br>$C_{max}^*$<br>max. perm. cable length with AC-112 cable | <b>Grandeur mesurée</b><br>$C_{max}^*$<br>longueur de câble maxi admissible pour type de câble AC-112 |
| <b>max. 60 BCU</b><br>10,9 nF    ca. 91 m   | <b>max. 60 BCU</b><br>10,9 nF    ca. 91 m   | <b>60 BCU maxi</b><br>10,9 nF    env. 91 m  |
| <b>max. 100 BCU</b><br>6,52 nF    ca. 54 m  | <b>max. 100 BCU</b><br>6,52 nF    ca. 54 m  | <b>100 BCU maxi</b><br>6,52 nF    env. 54 m   |
| <b>Kennwerte</b><br>10,9 nF    ca. 91 m   | <b>Overalls</b><br>10,9 nF    ca. 91 m  | <b>Valeurs caractéristiques</b><br>10,9 nF    env. 91 m   |
| <b>( *) Leitungskapazität</b><br>Ader gegen Schirm                                | <b>( *) Cable capacitance</b><br>Conductor to shield                                | <b>( *) Capacité de câble</b><br>entre conducteur et blindage   |

**Anschlüsse****Geräteseite**

- 1 N. C.
- 2 SIG OUT
- 3 N. C.
- 4 COM / 0 V
- 5 Schirm
- 6 + 5 V DC

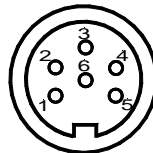
**Connections****instrument side**

- 1 N. C.
- 2 SIG OUT
- 3 N. C.
- 4 COM / 0 V
- 5 Shield
- 6 + 5 V DC

**Raccordements****côté d'appareil**

- 1 N. C.
- 2 SIG OUT
- 3 N. C.
- 4 COM / 0 V
- 5 Blindage
- 6 + 5 V DC

Stift  
Male plug  
Broche

**Sensorseite**

- 1 - 24 V DC
- 2 SIG IN
- 4 COM / 0 V

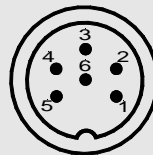
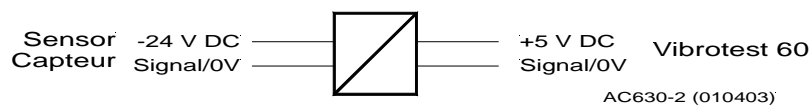
**Sensor side**

- 1 - 24 V DC
- 2 SIG IN
- 4 COM / 0 V

**Côté de capteur**

- 1 - 24 V DC
- 2 SIG IN
- 4 COM / 0 V

Einbaubuchse  
Female socket  
Douille d'entrée

**Blockschaltbild****Block diagram****Schéma fonctionnel****EMV**

Anforderungen nach  
EN 61326-1

**EMC**

Requirements in accordance with  
EN 61326-1

**CEM**

Conditions selon  
EN 61326-1



**Brüel & Kjær Vibro**

## **EU-Konformitätserklärung / EU- Declaration of conformity**

Hiermit bescheinigt das Unternehmen / *The company*

**Brüel & Kjær Vibro GmbH**  
**Leydheckerstraße 10**  
**D-64293 Darmstadt**



die Konformität des Produkts / *herewith declares conformity of the product*

**Spannungskonverter / Voltage converter**

Typ / *Type*

**AC-630**

mit folgenden einschlägigen Bestimmungen / *with applicable regulations below*  
EU-Richtlinie / *EU-directive*

**2014/30/EU EMV-Richtlinie / EMC-Directive**

**2011/65/EU Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten/ EU Directive for the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment**

Angewendete harmonisierte Normen / *Harmonized standards applied*

**EN 61326-1: 2013**

**EN 50581 : 2012**

Bereich / *Division*  
**Brüel & Kjær Vibro GmbH**

Unterschrift / *Signature*  
**CE-Beauftragter / CE-Coordinator**

Ort/Place **Darmstadt**  
Datum / *Date* **10.08.2017**

  
(Niels Karg)